



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

völlig unverständlich erklärte, wovon aber der Jesuit Giampietro Secchi in einer Memoria di archeologia cristiana per la invenzione del corpo di S. Sabiniano martire 1841 p. 19 (abgedruckt aus den Annali delle scienze religiose Vol. XIII fasc. 37) folgende Abtheilung in Worte und Deutung versucht hat:

MI.NIKEΘYMA.MI.MAΘYMA.PAMAIΣIAI.ΘI
 ΠYΠENAI.EΘE.EPAIΣIE.EΠA.NAMINE.ΘYNACTAY.
 ΘEAEΦY.

εἰμὶ νεκύθημα εἰμὶ μήθημα Ῥαμλισίας Τι-
 βοουρηῆς Ἐδῆ ἑραιῶ ἐπὶ ὀνόματι δυνάστας
 Τηλέφου.

Bey *MI* wird angenommen, daß das *E* in der Aussprache des *M* supplirt worden, oder verschwunden sey. *Τιβουρηνός* kommt als ethnicum von Tibur bey Steph. B. vor. *Ἐδῆς* hieß Hermes in Gortys, der allerdings ein *ἑραῖος* seyn kann, und Vedio, als Pluto, ist aus dem Etym. M. bekannt. Der Vf. unterläßt nicht, für *NAMINE* die Formen im Sanskrit, im Gothischen u. s. w. anzuführen. Das letzte Wort liest er nicht *HEAEΦOY*, sondern *THAEΦOY*, weil der erste Buchstabe *Θ* nella paleografia di Tebe e di Atene sey, was freylich nichts beweisen kann, und weil ein Telephos wirklich als König von Cäre oder dem Pelasgischen Agyla vorkommt.

F. G. W.

Litterargeschichtliches.

7. Der falsche Asklepiades.

Vor einigen Wochen kam mir als Neuigkeit aus der Buchhandlung ein Schriftchen zu:

Des Asklepiades von Bithynien Gesundheitsvorschriften. Bearbeitet von N. von Welz. Würzburg, 1842.

Der Anblick von Versen, die mir neu waren, reizte mich sie näher anzusehn. Aber wie erstaunte ich, als die erste flüchtige Durchsicht erwies, daß sie nicht vor dem siebenten Jahrhundert nach Christus entstanden sein können, wahrscheinlich noch späteren Ursprungs seien. Und nicht allein Herr von Welz, der viel guten Willen, aber recht wenig Wissen zeigt, schreibt sie einem älteren Zeitgenossen Pompejus des Großen zu, sondern ebenso der gelehrte Herausgeber des Pausanias, J. Heinr. Chr. Schubart, und im Vertrauen auf ihn, wie es scheint Choulant in der Bücherkunde für ältere Medicin (1841) 1 p. 66 und der Bibliotheca medico-historica (1842) p. 40. Auch Hasper in Gersdorfs Repertorium Bd. 32 p. 587 nimmt sie geduldig hin. Damit also nicht ein lächerlicher Irrthum verähre, mögen wenige Worte diesen Versen ihr Recht verschaffen. Es sind 82 Senare, genau nach den Gesetzen gebaut, die zuerst E. L. Struve in der vortrefflichen Abhandlung: *de legibus prosodicis et metricis, quas superiores Graecorum iambographi secuti sunt* (Friedemanni Miscell. crit. 2 p. 637 sqq.) entwickelt und dann Heinrichsen, über die politischen Verse bei den Griechen S. 30 ff. durch Stellen alter Grammatiker erhärtet hat. Quantität herrscht in ihnen, aber die Vokale *a*, *i*, *v* sind durchaus mittelzeitig, selbst wenn sie den Circumflex haben. Es dürfen nur zweifelsbige Füße, nemlich Jamben in allen, Spondeen in den ungleichen, Pyrrhichien in der sechsten Stelle gebraucht werden. *η* und *ω* und die Doppelvokale sind vor Vokalen mittelzeitig. Da die Unkenntniß dieser Gesetze die bisherigen Herausgeber zu vielen Aenderungen verleitet hat, so wird es, statt den Beweis für meine Ansicht durch Beispiele zu führen, das beste sein, die wenigen Verse ganz herzusetzen. Verbesserungen werden sich mehrmals ohne Mühe ergeben. Ich nenne die Moscauer Handschrift, die B. 1—38 hat, M, die Münchener (B. 1—23) B, die Wiener endlich V, meine Vermuthungen bezeichne ich mit S.

*Εὐεξίας τράπεζαν, εἰ θέλεις, μάθε·
τῆς ἡμέρας δειπνησον εἰσάπαξ μόνον·
ἄπλοὺν τὸ δειπνον, μὴ πολίμικτον φίλει.*

- 5 πρὸ τοῦ κόρου βρωσίν τε καὶ πόσιν φύγε
 καὶ συμμέτρως γύμναζε σαυτὸν τοῖς πόνοις,
 ἐπὶ τὰ δεξιὰ δὲ τοῖς ὕπνοις κλίνου.
 κατὰ ψυχρὰ πόματα χειμῶνος μίσει.
 τὴν κρανιακὴν τέμνε τῷ θέρει φλέβα,
 τὴν καθόλου δὲ τοῖς ψυχροῖς μᾶλλον χρόνοις,
 10 καὶ ἥς ἐν ἀκμῇ, τῆς σελήνης ἐν φθίσει,
 ἂν δ' ὑπέρακμος, τῆσδε τὸ πλήρες σκόπει,
 καὶ γαστέρος κένωσιν ἐκ τῶν σκυβάλων
 τό τ' ἀκριβῶς ἄδιψον, ἄπικρον στόμα.
 χροῦ καὶ λοετροῖς ἀσφαλεστάτῃ κρίσει,
 15 συχοῖς μέν, ἂν ἔσχηκας ἀνχηρὰν πλάσιν,
 ἂν δὲ πλαδῶσαν, σπάνιον καὶ σὺν χρόνῳ.
 τὸ σῶμα θάλλει χλανίσιν ἐν τῷ ψύχει
 καὶ τὴν κεφαλὴν οἷς ἔθος καὶ τοὺς πόδας.
 πλήν τὰς σισύρας φεῦγε καὶ τῶν τὴν ζέσιν,
 20 καὶ μᾶλλον οἷαι λασιότριχες πλέον.
 κατοικίας ἐκκλινε δυσωδεστέρας,
 αἰεὶ τε καὶ μάλιστα καύματος χρόνῳ.
 μετὰ θεοῦ τούτοις γὰρ ἐκφύγοις νόσους.

 Χειμῶνι χρῆσθαι συμφέρει πολλοῖς κόποις
 25 τροφαῖς τε πολλαῖς καὶ γινωσκοῦσαις κόρον.
 σῶμα κενοῦν ἔαρος ἐχρῆν, ὥς θέλεις,
 εἴτουν ἐμέτοις ἤγουν γαστρὸς ἐκρύσει
 εἴτε φλεβὸς τομῇ τε καὶ λύθρου χύσει.
 θέρους πόνων ἢ λῆξις ὕμιν συμφέρει
 30 ἢ τῶν τροφῶν τε βραχύτης καὶ ψυχρότης
 καὶ τῶν ὑδάτων ἢ περιψυχρὸς πόσις.

B. 9. τὴν καθόλου] Celsus 2, 9: mitti sanguis debet, si totius corporis causa sit, ex brachio. — 10. ἐν φθίσει S: ἐνφθιση B, ἐκχύσει MV. — 12. 13. Eine andre Fassung dieser Verse steht in M zwischen B. 19 und 20: τήρει δὲ γαστρὸς ἐκφόρησιν καὶ στόμα | δίψους ἀγευστον εἴτε μὴ καὶ πικρίας. nur der letzte derselben (δίψους ἀγευστον εἴτε μὴν καὶ πικρὸν) nach B. 13 in B. — 16. Nach diesem fügen MV nochmalß die BB. 10 und 11 ein. — 15. ἔσχηκας] vgl. B. 53. 71. — 28. χύσει Gruner: κλύσει V, κρίσει M.

ἐν φθινοπώρῳ σὺν ἀκριβείᾳ τρέφου·
τὰ ψυχρὰ φεῦγε τῆς τ' ὀπώρας τὸν κόρον,
σύνκοις δὲ συχνοῖς καὶ σταφυλαῖς ἐκτρέφου.
35 ἰσημερίᾳ σῶμα ταχὺ ἐκκένου·
τοῦ δ' ἄερος τραπέντος εἰς πλεῖον κρύους
χλαιίναις τὸ σῶμα θάλλε καὶ φύγοις νόσον.

Δεξιοκούνται, ὡς ἱατρός τις λέγει,
καὶ χλιαρὰ πίνουνσι μακρὸς ὁ χρόνος.
40 ἐν τῷ λιβάνῳ θυμιῶν σου τὸν δόμον
καιροῖς θερυνοῖς καὶ φθόρου λοιμοῦ χρόνῳ
τηρεῖς σεαυτὸν τῆς βλάβης ὑπέρτερον·
ἐν λαδάνῳ δὲ θυμιῶν σου τὴν στέγην
ἐν κρυερῷ τε καὶ καταρροίας χρόνῳ
45 πύκνωσιν αὐτὸς καὶ κατάρρουν ἐκφύγοις.
μέλι τὸ καλὸν ἔξ ἄκρας εὐχυνμίας
τέρπει τε χεῦσιν καὶ βιοῦν πολλὸν χρόνον
αἰτιόν ἐστι καὶ νέοις καὶ πρεσβύταις
αἰσθήσεών τε λαμπρύνει τὰς ἐκκρίτους·
50 πλην ὥμὸν αὐτὸ μηδ' ἀφέψων ἐσθίης.
ἰντύβιον φακόν τε πυκνῶς ἐσθίων
ἀναφροδίτον τὴν φύσιν ἐξεργάσῃ.
ἂν μνήμονα νοῦν ἐγκαταστήσῃ θέλεις,
ὔδατι συνέψησον εἴτουν ἀκράτῳ
55 ὀρίανον, πρὸς ἄκραν ἐκκαύσας ζέσιν,
καὶ κατὰ γένναν τῆς σελήνης ἐκρόφα.
σπέρμα λειανθὲν τῆς θριδακίνης μέλαν
ψυχρῷ νάματι συγκερασθὲν εἰς πόμα
τὸ πρῳινόν τε καὶ τὸ πρὸς τὴν ἐσπέραν
60 συνουσίαν πυνύει τε καὶ γονὴν ψύγει.

32. ἐν φθιν. S: φθιν. MV. — 33. τῆς τ' S: τῆς MV. — 37. φύγοις S: φθιν. M, φύγεις V. vgl. 25. 45. — 47. βιοῦν S: βίου V. — 50. ἀφέψων ἐσθίης S: ἀφεψών ἐσθίεις V. — 51. ἰντύβιον S: ἰνίβιον V. — 54. εἴτουν S: ἔτουν V. vgl. 27. — 57. λειανθὲν S: λειανθὲν V. — 58 und 60. συγκερασθὲν und ψύγει Welz: συγκερασθὲν und φύγει V.

φθόγγον φάρυγγος οἶδεν ἀπολαμπρύνειν
 δειπνούμενον σκόροδον, ὥς αὐτὸς θέλεις,
 εἴτ' ὦμόν ἴσως εἴτ' ἐπ' ἀνθράκων ζέσας
 καὶ κιννάμωμον λαμπρόφωνον εὐρέσῃ.

- 65 Ψύλλας διώκει καὶ σὺν αὐταῖς τὰς κόρεις
 ὑποστορηθὲν τῇ κοροτρόφῳ κλίνη
 ἀβρότονόν τε καὶ μάλιστ' ἀψίνθιον.
 ζωμός τε φύλλων τῆς συκῆς τῆς ἀγρίας
 ἀποφλεγέντων ἐν χύτρᾳ κατ' ἀνθράκων
 70 ψύλλαν διώκει καταχυθεὶς ἐν δόμῳ.
 μυοκτόνος γένοιο ταχύς, ἃν θέλεις,
 ξύσματα λεπτὰ σιδήρου συμφυράσας
 ζύμη τε καὶ στέατι πρὸς μίαν κρᾶσιν,
 πλάττων τε κολλούρια κωνάρων τύπον
 75 τίθει τράπεζαν τοῖς μυσὶ καὶ κτεινύεις.
 ἤγουν βοτάνην τὴν μυοκτόνον λάβε,
 πυρρὰν βοτάνην καὶ χρωώδη τὴν θέαν,
 ζύμη τε καὶ στέατι καὶ ταύτην φύρων
 ποιῶν τε κολλούρια τοὺς μύας τρέφε,
 80 καὶ γίνεται κώνειον αὐτοῖς ἡ τροφή.

Es ist ohne weiteren Beweis klar, daß diese Verse nicht von den Asklepiaden herrühren können, wie F. X. Berger, der die BB. 1—23 herausgab, dem Ms. B zufolge annahm, obgleich ihm mehrere Litterarhistoriker gefolgt sind. Ebenso wenig können Asklepiades aus Bithynien B. 1—23 und Dioskorides B. 24—64 gemacht haben, was nach der Ueberschrift in V Schubart vermuthete. Nicht einmal Oribasius kann ihr Verfasser sein, dem die B. 1—38 Ms. M zuschreibt. Sie gehören frühestens in das 7. Jahrh. n. Chr. Nimmt man aber die große Aehnlichkeit in Betracht, die sich zwischen diesen

65. ψύλλας Welz: ψύλλαν V. αὐταῖς Schubart: αὐτοῖς V. — 66. ὑποστορηθὲν S: ὑποστρωθὲν V. κοροτρόφῳ dem wanzenernährenden. Schlechte Bildung, mit Anklang an κοροτρόφος. — 68. φύλλων Schubart: ψύλλων V. — 70. καταχυθεὶς Welz: καταχυθὲν V. — 72. συμφυράσας S: συμφύρας V. — 77. πυρρὰν S: πυρὰν V. — 80. κώνειον S: κόνιον V. Nach τροφή folgt noch in V: καὶ σανδαράχη τὰ ὅμοια οἶδε πρᾶττειν. Aber das ist ein prosaischer Zusatz.

Jamben, denen des Michael Psellus über gleiche Gegenstände (*νόημα λατρικόν* in Boissonade's Anecd. t. I p. 175 ff.), und vielen andern ähnlichen findet, so muß man ihren Ursprung noch viel weiter herabrücken. Allerdings sind die Struveschen Gesetze streng beobachtet: *ἐμέτοις* B. 27 und *οκρόοδον* B. 62 rechtfertigen sich als termini technici. Der Hiatus kommt nur einmal vor (B. 35). Auch die für diese Jamben von Boissonade entdeckte, dann von Struve bestrittene, aber von Henrichsen p. 34 erhärtete Regel, Paroxytona an das Ende der Verse zu stellen, ist eingehalten: nur B. 42 *ὑπέτερον*, 67 *ἀψίνδιον* und 80 *τροφή* verstoßen dagegen, denn 73 *κράσιν* ist hier gleichgültig. Für diese sonderbare Erscheinung sucht Fr. Ritschl (Rhein. Mus. 1841 p. 298 ff.) den Grund darin, daß man sie als Choliamben angesehen und gebaut habe. Aber dagegen spricht Mehreres. Erstens nennt Joseph Rhacendytes in der *σύνοψις ῥητορικῆς* c. 15 (Rhetoren von Walz 3 p. 562) Sophokles und Lykophron als Muster. Also glaubte man reine Trimeter zu machen. Sodann kommt nie *η, ω*, ein Doppelsvokal oder eine durch Position lange Silbe an der ersten Stelle vor. Man konnte endlich im Kampfe gegen den Accent als metrisches Princip nicht diesem ein so bedeutendes theoretisches Zugeständniß machen wollen, während sonst in den bessern Versen dieser Art durchaus kein Einfluß des Accents bemerkbar ist, sondern allein die Quantität gilt. Daher suche ich den Grund in etwas andrem. Gerade um das Princip der Quantität, was man als etwas Erstorbenes mit Mühe in diesen Versen zu künstlichem Leben aufweckte, recht stark hervorzuheben, setzte man an die Stelle, die sich am meisten für das Gehör hervorhebt, Worte, deren Accent mit der Quantität und den auf dieser beruhenden Gesetzen des Metrums in Widerspruch stand. Die Stelle des Joseph Rhacendytes übrigens p. 560, 2: *διὸ δὲ —, καὶ ἔκτῃ χώρῃ τηρεῖν τὴν παροξύτονον ὡς εὐήχον, εἰ δυνατόν πάντοτε* ist verderbt. Man muß lesen: *καὶ τῇ ἔκτῃ χώρῃ τηρεῖν τὴν παροξύτονον, καὶ εὐήχον, εἰ δυνατόν, πάντοτε*. Denn die darauf folgenden Beispiele haben nur auf den Klang, auf den Accent hingegen gar keine Beziehung.